

Information gemäß der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) über die Notwendigkeit der Datenübermittlung an Drittländer

Deutsch	English
<p>Sehr geehrte/r Urkundeninhaber/in,</p> <p>die von Ihnen im Rahmen eines bei einer deutschen Behörde im Inland und/ oder einer deutschen Auslandsvertretung geführten Verfahrens vorgelegte Urkunde soll im außerhalb der Europäischen Union gelegenen Ausstellungsland der Urkunde überprüft werden.</p> <p>Die Überprüfung erfolgt durch die zuständige deutsche Auslandsvertretung, an welche Ihre Urkunde ggf. übersandt wird. Diese beauftragt in der Regel eine dritte Person, z.B. einen vertrauenswürdigen Rechtsanwalt, mit der Überprüfung der in der Urkunde gemachten Angaben. Hierzu kann es erforderlich sein, dass Ihre Urkunde oder die darin gemachten Angaben an andere Behörden oder befasste natürliche Personen weitergegeben werden.</p> <p>Der Schutz Ihrer persönlichen Daten ist uns wichtig. Datenübermittlungen an Drittländer erfolgen auf Grundlage des Kapitel V (Art. 44 bis 50) der seit dem 25. Mai 2018 in Deutschland geltenden DS-GVO. Rechtsgrundlage für die Übermittlung ist vorliegend Art. 49 Abs. 1 Buchst. d) DS-GVO.</p> <p>Die Übermittlung ist aus wichtigen Gründen des öffentlichen Interesses notwendig.</p> <p>Wichtige Informationen für Sie: Übermittelnde Stelle: Auswärtiges Amt Zweck der Übermittlung: Urkundenüberprüfung</p> <p>Art der Daten: Geburtsurkunde, Heiratsurkunde, Sterbeurkunde, eidestattl. Versicherung, Gerichtsbeschlüsse, Formular mit pers. Daten, sonst. eingereichte Urkunden. Empfänger der Daten im Drittland: Von der Botschaft beauftragte Rechtsanwaltskanzlei sowie Behörden, die die Urkunden ausgestellt haben.</p> <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass in diesem Fall der Datenübermittlung an Drittländer das Datenschutzniveau im Drittland nicht durch die EU-Kommission nach Maßgabe des Art. 45 DS-GVO festgestellt wurde und auch</p>	<p>Dear document holder,</p> <p>The certificate submitted by you in the context of proceedings conducted at a German authority in Germany and/or a German representation abroad is to be examined in its issuing country outside of the European Union.</p> <p>The examination is carried out by the responsible German mission abroad, to which your certificate will be sent if necessary. The mission usually commissions a third person, e.g. a trustworthy lawyer, to check the information given in the certificate. For this purpose, it may be necessary for your certificate or the information contained therein to be passed on to other authorities or natural persons concerned.</p> <p>The protection of your personal data is important to us. Data transfers are made on the basis of chapter V (Art. 44 to 50) of the DS-GVO, which has been in force in Germany since 25 May 2018. The legal grounds for the transmission of data is Art. 49 section 1, lit. d) DS-GVO.</p> <p>The transferral of data is necessary on the grounds of public interest.</p> <p>Important information for you: Sending authority: Federal Foreign Office Purpose of transmission: Verification of Certificates</p> <p>Type of data: birth certificate, marriage certificate, death certificate, affidavits, court decisions, form containing personal data, other submitted certificates. Recipients of the data in the third country: Lawyer hired by the Embassy and issuing authorities.</p> <p>We expressly point out that in this case of data transfer to third countries, the data protection level in the third country was not determined by the EU Commission in accordance with Art. 45 DS-GVO and no suitable guarantees within the</p>

Information gemäß der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) über die Notwendigkeit der Datenübermittlung an Drittländer

Deutsch	English
keine geeigneten Garantien i.S.v. Art. 46 DS-GVO vorliegen. Es ist daher möglich, dass im Drittland ein Datenschutzniveau existiert, das dem in der DS-GVO nicht gleichwertig ist.	meaning of Art. 46 DS-GVO exist. It is therefore possible that a data protection level exists in the third country that is not equivalent to that in the DS-GVO.
<p>Anschrift des Verantwortlichen: Auswärtiges Amt, Werderscher Markt 1, 10117 Berlin</p> <p>Datenschutzbeauftragter des Verantwortlichen: Datenschutzbeauftragter des Auswärtigen Amts, Auswärtiges Amt, Werderscher Markt 1, 10117 Berlin, dsb-r@auswaertiges-amt.de</p>	<p>Address of the responsible person: Federal Foreign Office, Werderscher Markt 1, 10117 Berlin</p> <p>Data protection officer of the responsible person: Data protection officer of the Federal Foreign Office, Federal Foreign Office, Werderscher Markt 1, 10117 Berlin dsb-r@auswaertiges-amt.de</p>
Es ist zurzeit noch nicht möglich, die Dauer der Speicherung Ihrer personenbezogenen Daten abzusehen. In der Regel werden die Daten ein Jahr gespeichert.	It is currently not possible to foresee the Duration of the storage of your personal data. Normally, the data is stored for one year.
<p>Sie haben als betroffene Person grundsätzlich folgende Rechte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recht auf Auskunft (Artikel 15 DS-GVO), - Recht auf Berichtigung (Artikel 16 DS-GVO), - Recht auf Löschung (Artikel 17 DS-GVO), - Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Artikel 18 DS-GVO) - Recht auf Datenübertragbarkeit (Artikel 20 DS-GVO), - Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung (Artikel 21 DS-GVO). 	<p>As a data subject, you have the following rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Right of access (Article 15 DS-GVO), - Right to rectification (Article 16 DS Block Exemption Regulation), - Right to cancellation (Article 17 DS Block Exemption Regulation), - Right to limitation of processing (Article 18 DS-GVO) - Right to data transferability (Article 20 DS-GVO), - Right to object to processing (Article 21 DS-GVO).
Sie haben zudem das Recht, sich bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu beschweren.	You also have the right to complain to a data protection supervisory authority about the processing of your personal data.

Ich habe die Inhalte der Datenschutzerklärung zur Kenntnis genommen und bin mit der Übermittlung meiner Daten einverstanden. I have taken note of the contents of the privacy statement and agree with the transmission of my data.

Ort, Datum
Place, Date

Unterschrift des Urkundeninhabers,
bzw. des gesetzlichen Vertreters

Signature of certificate holder or legal guardian